

# Урок 44

## Дом

# Диалог 对话

Т.: Сад! Это не интересно! Когда мне можно познакомиться с Питером?

花园！这没什么意思！什么时候我能认识一下彼得？

Л.: Я не знаю. Он очень занят. Он здесь по делу. А ты знаешь, он очень хорошо играет на гитаре и поёт.

我不知道。他很忙。他在这里办事。你知道吗，他吉他弹得很好而且歌唱得很棒。

Т.: Хорошая ты подруга! У тебя есть миллионер из Саранска. Я его ещё не видела. Ну и , конечно, Вадим... он о тебе всё время говорит... А теперь этот англичанин!

你可真是我的好闺蜜！你有从萨兰斯克来的百万富翁。我还没见过他呢。当然呢，还有瓦吉姆.....他一天到晚都在念叨你.....现在又有一个英国人了！

Л.: Ой, не надо! Мне пора идти!

哎，别这样说！我得走了！

Когда мне можно познакомиться с Питером?  
什么时候我能认识一下彼得?

- **МОЖНО** 可以、能够，主体需要用第三格，“某人”可以说 **КОМУ МОЖНО**，**МОЖНО** 和 **надо** 一样，动词要用不定式。
- 和某人认识：**ПОЗНАКОМИТЬСЯ С КЕМ-ЧЕМ.** 大家注意了，这个词不只是表示“和某人认识”，熟悉什么东西也可以用这个词，比如说，“认识一下新单词”就可以说：**ПОЗНАКОМИТЬСЯ С НОВЫМИ СЛОВАМИ.**

# Он здесь по делу. 他是来这里办事的。

- по 在这里表示原因，“由于……”

Он очень хорошо играет на гитаре.  
他吉他弹得非常好。

- играть **на чём** 弹奏乐器，如：  
играть **на гитаре** 弹吉他  
играть **на аккордеоне** 拉手风琴

# 名词、形容词、物主代词、指示代词的复数第五格形式

- 名词：以硬辅音和 -а, -о 结尾的名词复数第五格词尾是 -ами, 以 -й, -ь, -я, -е 结尾的名词复数第五格词尾是 -ями.

студент-студентами 大学生

окно-окнами 窗户

газета-газетами 报纸

музей-музеями 博物馆

словарь-словарями 字典

море-морями 海洋

здание-зданиями 建筑物

неделя-неделями 星期

аудитория-аудиториями 教室

тетрадь-тетрадиями 作业本

люди-людьми 人们

дочери-дочерьми(дочерями) 女儿

дети-детьми 孩子

матери-матерями 母亲

имена-именами 名字

времена-временами 时代



- 形容词复数第五格硬变化的词尾是 **-ЫМИ**, 软变化是 **-ИМИ**, 词尾前以 **Г, К, Х, Ж, Ш** 结尾的硬变化形容词之后词尾还是 **-ИМИ**.
- 物主代词和指示代词的变化和形容词第五格软变化是一样的。例词:

**НОВЫЕ-НОВЫМИ** 新的

**ВЕЛИКИЕ-ВЕЛИКИМИ** 伟大的

**БОЛЬШИЕ-БОЛЬШИМИ** 大的

**ХОРОШИЕ-ХОРОШИМИ** 好的

МОИ-МОИМИ 我的

ТВОИ-ТВОИМИ 你的

СВОИ-СВОИМИ 自己的

НАШИ-НАШИМИ 我们的

ВАШИ-ВАШИМИ 你们的/您的

ЭТИ-ЭТИМИ 这些

# Упражнение 练习

переводчики-переводчиками 译员

учителя-учителями 教师

тренеры-тренерами 教练

космонавты-космонавтами 宇航员

профессора-профессорами 教授

дипломаты-дипломатами 外交家

бизнесмены-бизнесменами 商人

спортсмены-спортсменами 运动员

старшекурсники-старшекурсниками 高年级学生

родители-родителями 父母

# Упражнение 练习

матери-матерями 母亲

люди-людьми 人们

дети-детьми 孩子

дочери-дочерями(дочерьми) 女儿

сыновья-сыновьями 儿子

братья-братьями 兄弟

друзья-друзьями 朋友

деньги-деньгами 钱

музеи-музеями 博物馆

# Упражнение 练习

письма-письмами 信

поля-полями 田野

песни-песнями 歌曲

деревни-деревнями 村庄

фамилии-фамилиями 姓

словари-словарями 字典

площади-площадями 广场

# Упражнение 练习

1. Мы разговариваем с дипломатами.  
我们正在和外交官们交谈。
2. Вчера мы играли со спортсменами из Москвы.  
昨天我们和从莫斯科来的运动员过了招。
3. Они едут на выставку со старшекурсниками.  
他们和高年级的学生一起去观展。
4. На кинофестивале он познакомился с их детьми.  
在电影节上他认识了他们的孩子们。
5. Они интересуются песнями и музеями.  
他们对歌曲和博物馆感兴趣。

# Упражнение 练习

1. Это наш учебный корпус с \_\_\_\_\_ (лекционные залы, разные кабинеты).

Это наш учебный корпус с лекционными залами и разными кабинетами.

这是我们的教学楼，它有教室和不同的办公室。

2. Это наша библиотека с \_\_\_\_\_ (большие читальные залы, разные книги на иностранных языках).

Это наша библиотека с большими читальными залами и разными книгами на иностранных языках.

这是我们的图书馆，它有大大的阅读室和各种不同的外语书。

# Упражнение 练习

3. Это наш читальный зал с \_\_\_\_\_ (русско-китайский и китайско-русский словари, свежие английские газеты и журналы).

Это наш читальный зал с русско-китайским и китайско-русским словарями, свежими английскими газетами и журналами.

这是我们的阅读室，里面有俄汉和汉俄字典，新近的英文报刊和杂志。



# Упражнение 练习

1. На вечере мы познакомились с известным русским писателем.  
На вечере мы познакомились с известными русскими писателями.  
晚会上我们认识了俄罗斯著名作家。

2. Завтра мы поедem на море с иностранным гостем.  
Завтра мы поедem на море с иностранными гостями.  
明天我们要和外宾一起去海边。

3. На фотовыставке мы познакомились с интересным журналистом-москвичом.  
На фотовыставке мы познакомились с интересными журалистами-москвичами.  
摄影展上我们结识了一些有趣的莫斯科记者。

4. В спортзале мы встретились с известным американским баскетболистом.  
В спортзале мы встретились с известными американскими баскетболистами.  
在体育馆我们见到了美国篮球球星。

спортзал 体育馆 = спортивный зал.

баскетбол 篮球, баскетболист 篮球运动员。

# Упражнение 练习

5. На заводе я разговаривал с молодым рабочим и инженером.  
На заводе я разговаривал с молодыми рабочими и инженерами.  
在工厂里，我同年轻的工人们和工程师们谈了话。

6. Михаил ходил в Интернет-кафе с новым английским другом.  
Михаил ходил в Интернет-кафе с новыми английскими друзьями.  
米哈伊尔和英国新朋友去了网吧。  
друг-друзья-друзьями.

7. Вчера наша семья ходила в парк с дальним родственником.  
Вчера наша семья ходила в парк с дальними родственниками.  
昨天我们全家人同远房的亲戚去了公园。

# Упражнение 练习

1. С кем вы были в музее? (наши школьные учителя)

你们和谁去了博物馆?

Мы были в музее с нашими школьными учителями.

我们和我们的中学老师一起去了博物馆。

2. С кем вы встретились вчера в парке? (ваши хорошие соседи)

你们昨天在公园里碰见了谁?

Мы встретились в парке с вашими хорошими соседями.

我们在公园里碰见了我们的好邻居。

3. С кем вы сфотографировались вчера? (наши красивые девушки)

你们昨天和谁拍了照?

Мы сфотографировались с нашими красивыми девушками.

我们昨天和我们漂亮的姑娘们拍了照。

# Упражнение 练习

4. С кем она была в театре? (свои старшие сёстры)

她昨天和谁去了剧院?

Она была в театре со своими старшими сёстрами.

她和姐姐们去了剧院。

5. С кем эта женщина гуляет утром? (свои маленькие дети)

早上这个女人和谁在散步?

Утром она гуляет со своими маленькими детьми.

早上她和自己的小孩儿们在散步。

6. С кем вы часто играете в шахматы? (мои товарищи)

您经常和谁一起下国际象棋?

Я часто играю в шахматы с моими товарищами.

我经常和同志们一起下象棋。

# Упражнение 练习

1. После этой поездки на юг девушки стали дружными.  
在这里我们要认识一个动词 **стать**（变得如何），就要用第五格的形式，变得友好了，要用 **дружными**。
2. На рынке овощи и фрукты стали дорогими. 要表达“变贵了”，“涨价了”，依然是在 **стали** 后面加上第五格。
3. После дождя цветы стали свежими и красивыми. 雨后花儿变得更加新鲜美丽了。
4. С экскурсии дети вернулись весёлыми и свежими. 在这里，直接用第五格来描述状态：游览回来后，孩子们很开心，神采奕奕。**свежими** 不能再翻译成“很新鲜”。
5. Из Интернет-кафе мальчики пришли домой невесёлыми.  
这个和刚才的句子一样，直接用第五格 **невесёлыми** 描述状态。

# БЫТЬ+五格

- 与不定式、将来时和过去时连用的名词、形容词一般用第五格。如：  
Раньше отец был врачом. 父亲从前是个医生。  
Я хочу быть дипломатом. 我想当外交官。  
Она будет журналистом. 她会成为一个记者。
- 这三个句子当中不仅仅有“是”的意思，包含着的是“担任……工作”的意思，在这种情况下，可以用 **работать** 替换。

如：

-Кем работает ваш отец? 您父亲是做什么的？

-Он работает врачом. 他是医生。

работать кем 指“从事某种职业”。

# Упражнение 练习

1. Его дедушка был учителем? (инженер)

他的爷爷曾是老师吗?

Нет, его дедушка был инженером.

不, 他的爷爷曾是工程师。

2. Её брат был врачом? (писатель)

他的兄弟曾是医生吗?

Нет, он был писателем.

不, 他是个作家。

# Упражнение 练习

3. Его мать была медсестрой? (учительница)

他的母亲曾是个护士?

Нет, она была учительницей.

不, 她曾是位老师。

4. Ваш отец был программистом? (художник)

您的父亲曾是程序员吗?

Нет, он был художником.

不, 他曾是艺术家。



# Упражнение 练习

“谁是做什么工作的”的表达法:

1. Кем работать...

2. Кто +人称

如:

Кто твой брат?=Кем работает твой брат?

你的兄弟是干什么的?

Кто вы?=Кем вы работаете?

您是干什么的?